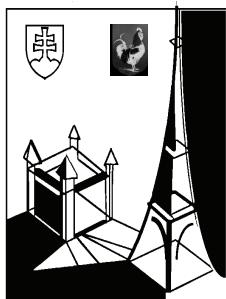


SPRAVODAJ



ASSOCIATION AMITIÉ FRANCO-SLOVAQUE
SPOLOK FRANCÚZSKO-SLOVENSKÉHO PRIATEĽSTVA

7, Place de l'Hôtel de Ville 60 430 NOAILLES (France)

franco-slovaque@laposte.net; <http://amitie-franco-slovaque.eu>

tel. / fax: 03 44 03 34 11 - vo Francúzsku, - en France, - in France.

tel./ fax: 00 33344 033411 - mimo Francúzska, - hors de la France, - from outside of France.

N ° 60/2010

ASSOCIATION AMITIE FRANCO-SLOVAQUE VOUS SOUHAITE



Obrázok pani EVA DONOVALOVÁ

С НОВЫМ ГОДОМ!

ŠŤASTLIVÝ NOVÝ ROK

BONNE ANNÉE

HAPPY NEW YEAR

GLÜCKLICHES NEUES JAHR

Vážení a milí krajania,

prichádza čas Vianoc a s ním tá neopakovateľná atmosféra pokoja, pochody a duševnej očisty. Za zvukov kolied pri blikajúcom svetle na jedliske každý z nás prichádza s predsačatím byť k tomu druhému blízší, tolerantnejší a v duchu kresťanskej vieri odpúšťať a prejavovať empatiu k okolitému svetu a jednotlivcom.

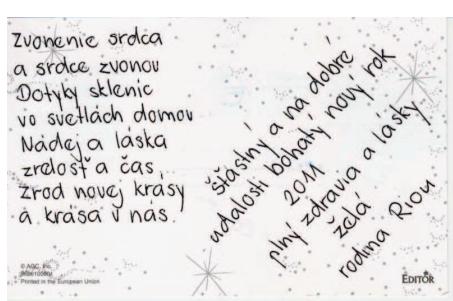
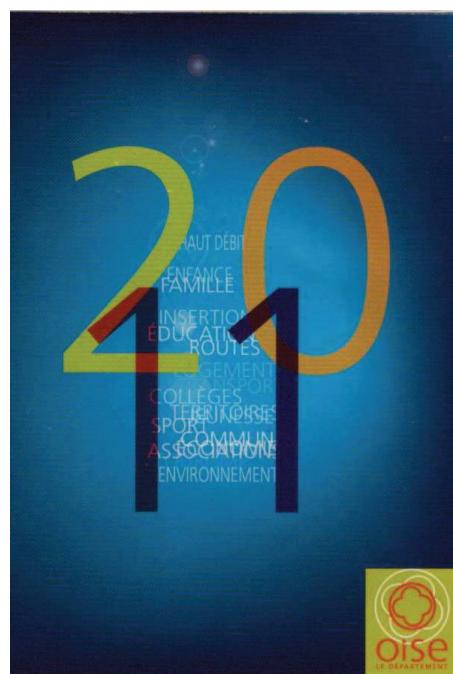
Tie tradičné vianočné zvyky si každý z nás prenáša zo svojho detsstva a odovzdáva ďalšej generácii. Slovenské Vianoce sa so všetkými krásami odrazu prenesú do všetkých krajín sveta, kde sa naši krajania v priebehu storočí, alebo len nedávno usadili. Aj keď niekde už slovenské slovo vplyvom inonárodného prostredia viazne, poetické slová slovenskej koledy sa v pamäti opäť ozívia spolu so spomienkami na svojich blízkych, či už žijú na Slovensku, alebo kdekoľvek na svete.

Dovoľte prispieť, drahí krajania, aspoň vľúdnym a úprimným slovom do atmosféry tých Vašich i našich spoločných slovenských Vianoc, želajúc Vám i Vašim rodinám veľa dobrého zdravia, pokoja i úspechov v profesionálnom živote, ako aj pri realizácii všetkých krokov, ktoré budú viesť k našej vzájomnej komunikácii a k väzbám na svoju vlast, alebo vlast Vašich predkov.

Verím, že aj v novom roku bude dosť príležitostí na priateľské a užitočné stretnutia s Vami, drahí krajania, počas ktorých budete mať príležitosť presvedčiť sa opäť, že Slovensko pri Vás stojí nielen vo chvíľach svätočných.

Milostivé Vianoce a šťastný a požehnaný rok 2011 v mene pracovníkov Úradu pre Slovákov Týždících v zahraničí, ako aj v mene svojom Vám želá

Viľma Prívarová, predsedníčka
Úradu pre Slovákov žijúcich v zahraničí





Entrée en fonction de Monsieur Jean-Marie Bruno

Monsieur Jean-Marie Bruno, nouvel Ambassadeur de France arrivé le 27 septembre 2010 en Slovaquie, a pris officiellement ses fonctions le 13 octobre 2010, après avoir remis ses lettres de créances à Monsieur Ivan Gašparovič, Président de la République slovaque.

« Sous le feu des ondes » remporte le Grand prix du Festival Ekotofilm (15/10/2010)

Du 11 au 15 octobre s'est déroulé à Bratislava le 37ème festival international du film sur le développement durable 122 films de 29 pays étaient en compétition, Ekotofilm. Le Grand prix du festival - Prix du gouvernement de la République slovaque - été remporté par le film français "Sous le feu des ondes".

Le documentaire « **Sous le feu des ondes** », écrit par Véronique Gaboriau, Maxence Layet et réalisé par Jean-Christophe Ribot propose une estimation objective des risques liés aux ondes électromagnétiques, notamment à travers l'usage du téléphone portable et pose devant nous les questions éternelles : progrès technique et/contre progrès de l'humanité (qui nous aide d'une façon, mais qui pose devant nous des nouveaux problèmes) ».

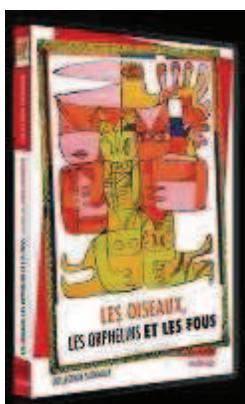
S.E.M. Jean-Marie Bruno a reçu des mains de la Premier ministre Mme Iveta Radičova le Grand prix du festival - Prix du gouvernement de la République slovaque.



SLOVENSKÉ FILMY NA FRANCÚZSKYCH DVD

Francúzska spoločnosť *Malavida* 7. októbra 2010 uviedla na trh štyri DVD so slovenskou filmovou klasikou. Ide o snímku *Slnko v sieti* Štefana Uhra z roku 1962, *Boxer a smrť* Petra Solana z roku 1963, *Kristove roky* Juraja Jakubiska z roku 1967 a *Vtáčkovia, siroty a blázni* Juraja Jakubiska z roku 1969. Tieto poklady slovenskej filmovej klenotnice môžete odporučiť svojim francúzskym priateľom. **Viac informácií o uvedených filmoch a DVD v prípade záujmu nájdete na stránke :**

<http://www.malavidafilms.com/>



LES FILMES SLOVAQUES SUR LES DVD FRANÇAIS

La compagnie française « MALAVIDA » a introduit sur le marché quatre DVD comportant les classiques du film slovaque. Il s'agit de 4 films de la collection slovaque à un tarif préférentiel de 64€90 « SOLEIL DANS LE FILET », de Štefan Úhor (1962) « LE BOXEUR ET LA MORT » de Peter Solana (1963), « LES ANNEES DU CHRIST », de Juraj Jakubisko (1967), « LES OISEAUX, LES ORPHELINS ET LES FOUS », de Juraj Jakubisko (1969) Ces trésors du cinéma slovaques peuvent désormais être recommandés à nos amis français. D'autres renseignements relatives à ces quartes films et les DVD peuvent être consultés sur le site : <http://www.malavidafilms.com/>

FESTIVAL DE FOLKLORE SLOVAQUE DE BEKEŠČABA(H) ET BRÈVE DÉCOUVERTE DE LA SLOVAQUIE (SEPT. 2010)

par Geneviève Laforet et Nicole Martinez (« Dolina », Montpellier)



L'ensemble « DOLINA » de Montpellier (F)

Le groupe de folklore slovaque « Dolina » de Montpellier a eu la chance, par l'intermédiaire de l'AAF-S, de participer au programme européen destiné à maintenir vivantes les cultures dont chaque groupe est issu. C'est ainsi que nous avons été invités, ainsi que Michel Farez, accordéoniste de Paris, Marianna Tordjman, violoniste Nice accompagnée de Martine, contrebassiste de Cannes, au Festival de folklore slovaque de Bekeščaba (H), en septembre 2010.

Cette petite ville du sud du Magyarorszag (H) a la particularité d'être peuplée pour moitié de descendants d'immigrés slovaques qui ont fondé la ville et y sont installés depuis 300 ans ! Ils ont à cœur de maintenir leur folklore, à défaut d'avoir pu garder leur langue, et ils organisent chaque année un Festival slovaque où se produisent les descendants des Slovaques de tous les pays européens.

Arrivés en pleine nuit par autocar de Budapest, nous avons eu l'occasion d'apprécier l'hospitalité slovaque : malgré l'heure tardive, nous étions attendus et on nous a servi la collation préparée !

La Maison de la Slovaquie où nous étions hébergés, à l'architecture rustique, est joliment décorée de photos, de poteries, de costumes brodés et d'objets d'autrefois.

Le lendemain, nous sommes allés faire trempette dans les piscines d'eau thermale en plein air, très agréables, puis avons découvert la petite cité, sans trop de pluie. Le soir, dans un local tout en bois aux murs décorés de ravissantes broderies, nous nous sommes retrouvés entre Slovaques de cœur, réunis autour d'une table en l'honneur des pays invités. Malgré la barrière de la langue, la soirée a été très chaleureuse et nous avons partagé le buffet bien garni, les chants que « Dolina » et tous les autres artistes ont spontanément entonnés et les danses auxquelles l'assistance s'est joyeusement mêlée !

Le 3^e jour, dans une église protestante voisine, nous avons retrouvé plusieurs chorales et chacune a donné un aperçu de son programme. Comme c'était la première fois que la France participait, nous avons reçu un accueil très enthousiaste de l'assemblée ...

L'après-midi ont eu lieu les représentations proprement dites, dans une atmosphère de fête de village. Tout le long de la rue, des stands nous ont fait découvrir l'artisanat slovaque : broderies, peintures, objets en bois sculpté, poupées en feuilles de maïs... et la gastronomie : petits pâtés, spécialités locales de saucisses renommées, bonbons, pains d'épices et pâtisseries typiques.

Sur scène, les groupes slovaques des divers pays, aux riches costumes bariolés, se succédaient avec brio, enchaînant « csardas » endiablées et gracieuses « karitchkas » au son des violons et des accordéons. Un régal pour le public ... tant que la pluie restait discrète : nous sommes passés à travers les gouttes et avons chanté avec entrain, fougueusement soutenus par Vassili, notre talentueux accordéoniste .Vive le festival de Bekeščaba !

Le 4^e jour nous avons visité la région et l'école de Sarvaš, dédiée à Štefanik, le célèbre héros slovaque astronome et général de l'Armée française. Nous avons fini la soirée dans un restaurant, en terminant par des chants au dessert, à l'initiative de Vassili, bien sûr !

Le 5^e jour nous avons traversé Budapest pour rejoindre la Slovaquie. Promenade sur la rive gauche du majestueux Danube à Buda. Nous sommes arrivés le soir à Bratislava où nous fûmes hébergés deux nuits sur un bateau à quai d'où nous avions une magnifique vue sur le Danube et le château historique perché sur la colline surplombant le fleuve. Début de la visite de la ville en nocturne.

Le 6^e jour nous avons (péniblement) gravi le grand escalier qui monte au château ...

De l'esplanade qui domine la ville et le Danube, on découvre un paysage surprenant : curieux mélange de tours médiévales et d'imposantes constructions modernes, au milieu du centre historique ! Le château, lui, a été construit au IX^e siècle mais a été plusieurs fois détruit dernièrement par Napoléon et reconstruit. Ses quatre tours latérales sont considérées comme le symbole de la ville (on le trouve sur les pièces de monnaie de l'Euro slovaque).

Visite de la cathédrale gothique St Martin. C'est une basilique majestueuse où furent couronnés onze rois et huit reines du Royaume de Hongrie, dont Bratislava fut la capitale pendant trois siècles et demi. Au sommet de la tour de la basilique est suspendue, posée sur un coussin, la reproduction du modèle agrandi de la couronne royale (en cuivre doré, 150 kg, 1,64 m !)...

D'autres bâtiments retiennent l'attention : le palais Grasalkovič où réside le Président de la République. Ce palais est un édifice baroque, très imposant. De style Rococo, il est entouré d'un très beau jardin à la française, situé à côté du Palais d'été de l'Archevêque.

L'Hôtel de Ville, lui, est un ensemble de bâtiments du XIV^e et XV^e et abrite le musée municipal. Quant à la ravissante porte St Michel, c'est le dernier vestige des fortifications médiévales .Il nous faudra revenir pour approfondir notre découverte de cette belle ville !

Le 7^e jour, tôt le matin, retour à Budapest, capitale de Magyarorszag (H), premier état magyar de l'histoire, apparu en 1918 après la dissolution de la Hongrie. Buda et Pest sont devenues une seule ville après l'unification des deux rives du Danube. Le château de Buda, fortifié, est perché sur une colline. (Les sept tours représentent les tribus magyares, arrivées dans la Hungaria en 896). Depuis la tour principale et la terrasse, on découvre un panorama exceptionnel sur Pest.

Visite du Parlement de Hongrie de 1896, devenu le Parlement Magyar en 1918, qui surplombe la rive droite du Danube de sa silhouette blanche aux styles byzantin et néo-gothique. Achevé en 1902, il s'inspire du Parlement de Londres. Imposant et majestueux, il foisonne de dorures, de peintures, de stucs et de statues. On peut y admirer la précieuse couronne du Royaume de Hongrie qui fut pendant des siècles dans la cathédrale St Martin de Bratislava...

Après une semaine très riche en découvertes, nous avons regagné la France. Le retard de notre avion a bien failli nous faire rater le dernier TGV pour Montpellier ! Mais grâce à notre pianiste Olivier qui nous a guidés avec assurance et célérité, nous avons pu rentrer chez nous ! Ce premier voyage en Slovaquie nous a ravis. Un grand merci à Vlado et Edith pour leur dévouement et pour l'impeccable organisation du séjour. Nos remerciements aussi à l'Europe pour son programme « Dans le respect des Traditions » grâce auquel nous avons pu nous plonger dans le folklore des origines avec un grand bonheur. A l'an prochain ?



Farez Michel, accordeon



Vassili Tcheretsky, accordeon
Marianna Tordjman, chant et violon



Marianna Tordjman, chant et violon
Christine Waegeman, accordeon

UBÝTOVANIE V PARIŽI

Ponúkame na prenájom úplne **ZARIADENU IZBU** v novostavbe nášho domu
-lokalita: 400 metrov od **metra 13** (Les Courtilles)

-20 min. metrom od známej Champs Elysés ai.

V cene 580EUR (vrátane energií) je zahrnuté:

-možnosť užívania zariadenia domu: kúpeľňa, wc, kuchyňa, obývačka, záhrada,...

-prístup na internet **WI-FI**, káblová televízia **Canal+**

-možnosť volania z pevnej linky na všetky pevne čísla EU v cene



MIKULÁŠSKE POSEDENIE 2010: už trináste !

11. decembra Spolok Francúzsko-Slovenského Priateľstva (SF-SP) už po trinásty krát privítal Svätého Mikuláša v zasneženom Paríži. Na tejto našej tohoročnej oslave sa zúčastnilo 57 detičiek. Ich počet, pre naše potešenie, každým rokom rastie: vlanej ich bolo 50 ! Z týchto dôvodov sme Mikulášov príchod naplánovali vo veľkých priestoroch ulice Bagnolet (18e), kde najčastejšie poriadame aj každoročný Majáles.

Do vianočne vyzdobených priestorov sme privítali aj našich priateľov a hosti. Slovákov z Moravy (CZ) reprezentovala pani Margita Heczková, kým Maďarsko (H) pani Istvánová, zatiaľ čo Slovensko bolo pod vedením Ing. Kraľovanského. Dámy Filadelfiová a Krížiková prišli na posedenie s pozdravom od SE Mareka Eštoka, veľvyslanca SR v Paríži.

Kuchár Michal Podhorský z Martina (SK)(Klub „M“ odboru Mladých matičiarov) nám pripravil chutnú kapustnicu, zabíjačkový tanier, slovenské syry a makovú štrúdlu, na čom sme si všetci výborne pochutili ! Naši priatelia z Trinca (CZ) nám tiež napiekli výborné vianočné pečivo.

Po hostine nasledovalo vystúpenie „Balónová šou“, ktoré pripravili pre naše detičky dvaja českí klauni, Pavel Dvořák a David Zbavitel.

Deti už netrpezlivo čakali na MIKULÁŠA a jeho sprievod: ako je už zvykom, bol on tvorený troma anjelikmi (z nich jeden s veľkým bruškom !) a zlým čertom ! Najsvätejšiemu Mikulášovi prednesli básničky, alebo aj zahrali na hudobný nástroj. Boli potom obdarované darčekmi, čokoládou a rozprávkovými knihami. Všetci, mali či veľkí, boli týmto podujatím nadšení.

Ďakujeme za podporu vládnemu USZZ, ďakujeme tiež inžinierovi Kraľovanskému, ktorý v rámci projektu EU Grundtvig „V úcte k tradíciam“ prispel k organizácii tejto akcie. **Edith Manak**



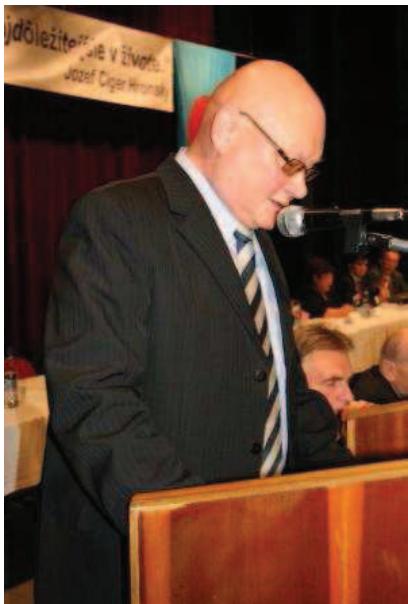
Matica má nového predsedu

Igor Válek (Martin 20. november 2010)

V sobotu 20. 11. 2010 pokračovalo v Martine druhým rokovacím dňom Valné zhromaždenie Matice slovenskej, ktoré možno označiť za historické. Jeho delegáti totiž vo volbách zvolili za predsedu najstaršej kultúrnej ustanovizne Slovákov Ing. Mariána TKÁČA, PhD., s počtom hlasov 213, t.j. 52,08 % hlasov oprávnených voličov. TKÁČ tak po dlhých rokoch vystrieda Ing. Jozefa Markuša, pôsobiaceho na danom poste historicky najdlhšie.

Z volieb, na ktorých svojím platným hlasom participovalo viac ako 400 delegátov z celého Slovenska, vzišli i nové vrcholné orgány: Výbor MS, Dozorný výbor MS a jeho predseda (opäťovne Ing. Jozef Lukáč).

Vzhľadom na zmenenú situáciu sa menil i program ďalšieho rokovania zhromaždenia, operatívne zasadli k rokovaniu nové orgány. Nový predsedu MS sa vo svojom úvodnom slove podľakoval za vyslovenú dôveru a slúbil, že sa s plnou vážnosťou od začiatku svojho pôsobenia bude venovať potrebným zmenám v Matici, ale napríklad aj jej zatraktívneniu (v najlepšom slova zmysle) pre čo najširšiu verejnosť. Zdôraznil aj kontinuitu práce a nadviazanie na všetko dobré, čo Matica slovenská za bývalého vedenia urobila. Matičiari sa potleskom podľakovali Ing. Markušovi za pôsobenie v čele inštitúcie.



Vandali opäť poškodili sochu svätých Cyrila a Metoda v Komárne

7. januára 2011 - (TASR)

Neznámi vandali už druhýkrát poškodili sochu svätého Cyrila a Metoda, ktorá od leta minulého roka stojí na kruhovom objazde na Košútovom námestí v Komárne. „Po prvý raz ju obliali 19. decembra. Farba sa však, našťastie, dala zmyť vodou. Teraz ju už poliali acetónovou farbou, ktorej ekologické odstránenie bude oveľa náročnejšie,“ uviedol pre TASR predseda Matice slovenskej (MS) v Komárne Jozef Černek. Vandali okrem toho porušili aj mramorovú tabuľu pod súsoším. Po viacerých úderoch kladivom z nej odbili rohy a poškodili ju tak, že ju bude treba vymeniť. Polícia už skutok prešetruje, za výtržníctvo a poškodzovanie cudzej veci hrozí páchatelovi jeden rok väzenia. Podľa Černeka sa škody vyšplhajú na niekoľko tisíc eur. „Podľa polície dopadlo na tabuľu aspoň 20 úderov. To znamená, že páchatel bol dostatočne motivovaný alebo dostatočne šialený, aby si dal námahu a nezmyselne poškodil súsošie. My tento skutok vnímame stále iba ako prejav sprostého vandalizmu, ktorý vyplynul z nerozumných vyhlásení politikov na jednej i druhej strane. V tomto prípade však už ide o väzne poškodenie súsošia i tabule pod ním. Odstránenie následkov tohto skutku tak vôbec nebude lacné,“ skonštatoval Černek. Na mieste už boli aj predstaviteľia Slovenskej správy ciest (SSC), ktoréj podstavec pod súsoším patrí. Či SSC nájde peniaze na výmenu mramorovej dosky s rozmermi 130 krát 160 centimetrov zatiaľ nie je jasné.

Podľa Černeka už MS rokovala o situácii aj s Okresným riaditeľstvom Policajného zboru v Komárne. „Dostali sme prísluš, že tento priestor bude v budúcnosti monitorovaný bezpečnostnými kamerami. Dúfame, že sa tak riziko podobných vandalských činov zníži, prípadne bude reálnejšia šanca na dolapenie vandalov“, dodal Černek.



Tibor Kovalík : Au temps de la Nouvelle France
médium mixte 37 x 37 cm – 1999



Tibor Kovalík,
známy slovenský maliar, ktorý žije v Kanade,
realizoval túto kartu pri príležitosti
400 rokov založenia mesta **QUEBEC**

ATELIER KOVALIK
75, chemin des crêtes
LAC- BEAUPORT G3B 2G3

HUNGARIA, Prastará Zem, Zaniknuté Kráľovstvo, Vlast' a Dedičstvo Slovenov/Slovákov.

Vlado Tabačík (*)

(*) Vidieť pôvodný francúzsky text v časopise "SPRAVODAJ" spolku SF-SP,
č.59/2010, str. 7 a tiež <http://amitie-franco-slovaque.eu>

Boli to **Rimania**, ktorí v 5. storočí pomenovali slovom **HUNGARIA** (podobne ako Bulgaria, Araucaria, Sirdaria, ...) veľké územie (**ARIA**) obývané Hunmi (**HUNG**). Rímske legie bojovali s týmto "Barbarmi" na Dunaji, na východ od ľavo-brežného ústia Moravy, ktoré neskôr patrilo moravským Slovenom. Dva tábory rímskych legií, položené na druhom brehu Dunaja, najbližšie k náprotivnými pevnostiam Slovenov zvaným "Brezalauspurc" (Bratislava) a "Dovina" (Devin), niesli mená "Gerulata" (Rusovce) a "Carnuntum" (Petronell). Po porážke Hunov na Katalónskych Poliach (451) a po smrti Atilu (453) o nich už viac nepočuť: integrovali sa do pôvodného slovenského obyvateľstva, ktoré tam bolo už pred nimi a ostalo dodnes.

Podobne bezo-stopy zanikli aj ďalší mongolskí dobyvatelia Panónie, **Avari**, príslovečne vykynutí Frankami Karola Veľkého (791, 795) koncom ôsmeho storočia, na obrovskú úlavu Avarmi utláčaných Slovenov. Títo, na znak obdivu a vďačnosti, prijali osloboditeľovo meno „**Karl**“ vo tvare „**kráľ**“ ako titul „kráľ vo všeobecnosti“ !!

Sloveni označovali svojich západných susedov (a často aj protivníkov) menom „**Nemec**“, teda „nemý“, alebo ten, ktorý „nevlastní slovo“, v rozpore s nimi, ktorí ho vlastnia a hovoria si preto „**Sloven**“ (od: slovo, o-sloven-ý).

Frankovia (Nemci) nazývali svojich vzdorovitých a nepoddajných východných susedov názvom „**VENd**“ (alebo „**VINd**“), utvoreným z druhej slabiky ich mena: „**SloVEN**“ . Názvy miest ako **VENezia** (**BEN**átky, zámenou **B** za **V**) alebo **VENves** (F) našepkávajú niekedy ich Slovensko/Slovenský pôvod.

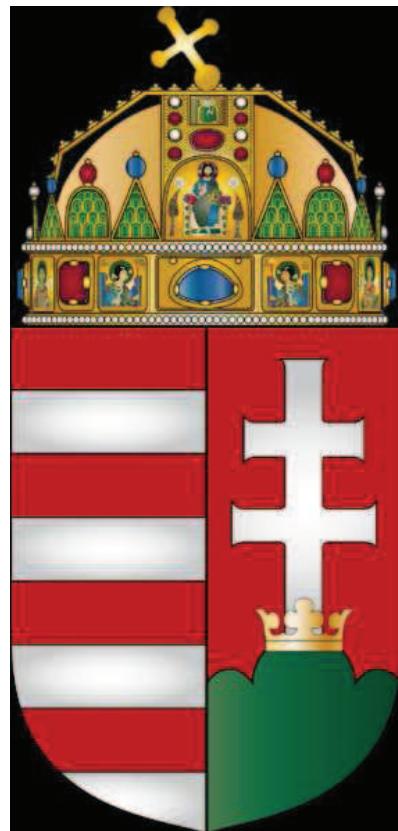
V deviatom storočí Svätopluk, kráľ moravských Slovenov (vládol niekoľko desaťročí), uznávaný rímskymi pápežmi, ktorí mu adresovali početné listy (viac než 22), rozšíril zem Slovenov až do jej najväčšej historickej podoby. Podriadil si aj Behemov (neskorších Čechov). Po jeho smrti (894) lúpežné výbojné kmene Maďarov, posledných ázijských dobyvateľov, prišli k nám (896) z uralo-altajského Atelkuzu východnými karpatskými sedlami. Lukmi a šípmi porazili Svätoplukových synov a postupne podriadili si zem. Arpádovskí princi maďarskí dostali sa k moci na hrade „**Nitrvava**“ (Nitrica) a slovenská šľachta musela sa podriadiť a spolupracovať s turkofónmi.

Po prísnej **porážke Maďarov** (pri ich 32. lúpežnej výprave k Frankom) franským kráľom Otom I. Veľkým (r. 955 na rieke Lech pri Augsburgu), tí, vraj desiati, bojovníci vojvodu Lela, ktorí sa vrátili do Panónie, presvedčili Maďarov o nutnosti vedenia civilizovaného života. Nasledujúc vzor tam žijúcich Slovenov. naučili sa obrábať pôdu, sadiť, siať a zberať úrody. Vyrábať tkaniny a látky, šiť odevy. Z Atelkuzu vyhnali Maďarov Pečenehovia, ktorí za neprítomnosti mužov vyvraždili ich ženy, deti a starcov.

Nedostatok žien medzi Maďarmi spôsobil nutnosť manželstiev zo Slovenkami, ktoré potom rodili Maďarov ! Viedlo to po stáročiach k miznutiu ázijských genetických charakteristík u Maďarov. Ich turkofónny jazyk prevzal zo staro-slovenčiny viac ako tisíc slov, ktoré potom v maďarčine podľahli inému vývoju ako v živej slovenčine.

Roku 1000. princ **Štefan z rodu Arpádovcov** (ktorý vyhynul „po meči“ r. 1301), syn poľskej matky (po slovensky „Beleknegini“) bol korunovaný prvým kráľom zeme Hungária (Panónia). Jeho materská reč nebola aglutinujúca-turkófonna, ale slovanská ! Štefan bol vzdelaný a ovládal niekoľko uhorských jazykov. Tvrđil (po latinsky) : „... Zem, v ktorej sa žije len jedným spôsobom a hovorí iba jedným jazykom ... je slabá a zraniteľná ! ...“ (po latinsky: „... imbecile et fragile est ! ...“). Terminológia vyjadrovania sa na kráľovskom dvore obsahuje **výrazy zo starej dvornej slovenčiny**. Šľachty Maďarov a Slovenov delili sa o obranu zeme. **Význam Slovenov v Uhorskom kráľovstve zdôrazňujú mená ich kráľov: najčastejším je VLADISLAV** („**Vládni Slovanom**“). Tri z maďarských kniežat v Nitre a osem uhorských kráľov (1000-1526) niesli toto meno !

Pokresťančenie moravských Slovenov/Slovákov bolo prakticky zavŕšené za vlády Svätopluka, teda pred príchodom Maďarov. Bolo dielom Byzantských Grékov, vysoko vzdelaných solúnskych bratov menom Konštantín (Kyril) a Metod. Boli vyslaní (863) Michalom III Byzantským na žiadosť kráľa Slovenov (862) zvaného **Rastic** (Rastislav a nie Rostic či Rostislav). Rímski pápeži vytvorili **arcibiskupstvo Panónsko-Moravské** (880) a menovali Metoda prvým arcibiskupom. Cyrilovým **glagolitickým písmom** a prekladmi



Biblie, Liturgíí, modlitieb a Nomokánonu, **stala sa v deviatom storočí staro-slovenčina štvrtým biblickým jazykom**, po hebrejčine, gréčtine a latinčine. Po Metodovej smrti (885), **nahradenie staroslovenčiny latinčinou** (pápež Štefan V.) narobilo Slovenom/Slovákom počas 1000 rokov nedozerné kultúrne škody, zabránilo však ich germanizáciu.

Neskorší **dvojdielny erb Hungarie** (viď na titulke) vyjadruje situáciu prvého kráľa, ktorý sa stal Svätým (1083). Podľa zákonov heraldiky, obsahuje tento erb dve rovnocenné vertikálne polia, symbolizujúce respektívne **HUNGARIA INFERIOR** (vľavo) a **HUNGARIA SUPERIOR** (vpravo). Skutočnosť, že Bratislava počas 3 a ½ storočia (1526-1867) bola hlavným mestom Uhorska a korunovačným mestom uhorských kráľov (jedenásť) a kráľovien (osem), je symbolizovaná zlatou korunou, položenou pod dvojkrižom **v pravej, „slovenskej“ polovici erbu**

Od **definitívneho zániku šest-národnej (etnickej) Hungarie** (r. 1918) („Vďaka Bohu“, hovoria zbožní Slováci !) rozpadom na menšie národné štáty, **dve polovice erbu sa rozdelili** a zodpovedajú dvom malým novým štátom, zvaným **MAGYARORSZÁG (H)** a **SLOVENSKO (SK v CS)**.

4. júna 1920 bola v **Trianone** (Versailles (F)) podpísaná „Mierová Zmluva“, vyjednávaná tam Mocnosťami s Maďarmi, ktorí vtedy predstavovali Hungáriu (Uhorsko). Latinský medzinárodný názov už neexistujúcej zeme, Hungária (H), bol ponechaný jedinému z následníckych štátov, zvanému Magyarország (H), v historii **prvému etnický maďarskému štátu**. Maďarská štátна príslušnosť existuje iba od roku 1918.

Na Uhorskom sneme v Bratislave (1844) navrhli maďarskí (nešľachetní) šľachtici vraj „preložiť do maďarčiny“ názov „Hungaria“ (**Zem Hunov**) slovom „Magyarország“ (**Zem Maďarov**). Žiadna mocnosť neprijala takýto tendenčne zavádzajúci (výmenou slova Hun za Maďar !!) ba podvodný „preklad“ názvu zeme šiestich národov (etník) ! Tento názov **ešte neexistujúcej zeme, používaný len Maďarmi**, prešiel po zániku Hungarie (1918) na novovznutý malý štát. Pokračovanie ? Tentoraz názov už neexistujúcej veľkej zeme, Hungária, udelili mocnosti malému Magyarország-u (H) !!! **Veľko-maďarská propaganda** zručne zneužíva toto nedozumenie ! **Slovenčina a Čeština** tvoria výnimku medzi jazykmi v tom, že **majú dva rozdielne názvy**: Hungáriu nazývajú „Uhorskom“ a Magyarország nazývajú „Maďarskom“. Slováci sa citili (a cítia) Uhrami, ale nie Maďarmi !!

V súčasnosti už ani vzdelaní Maďari nevedia, že skôr, než oni vymysleli názov „Magyarország“, zem sa menovala „Hungária“ a všetci jej etnickí obyvatelia boli „Hungári“ (po maďarsky „Hungarok“).

Medzi jazykmi (slovenský, maďarský, rusínsky, nemecký, chorvato-srbský a rumunský) šiestich etnických menších Uhorska je **päť indo-európskych a len jediný turkofónny**: maďarčina ! Napriek tomu práve tento menšinový turkofónny jazyk bol zvolený vládnucimi Maďarmi ako jazyk štátneho a následne bol aj **surovo nanucovaný indo-európskej uhorskej väčšine obyvateľstva** !

Vo Francúzsku (a inde) je (zlým) zvykom označovať maďarčinu ako „uhorský jazyk“ (**la langue hongroise**). Uhorských jazykov bolo šesť, zatiaľ čo po maďarsky hovorila len menšina obyvateľstva !

Silná a účinná **veľko-maďarská propaganda** zneužíva Trianonské nedozumenie nazvať latinským menom „Hungaria“ malý Magyarország. Snaží sa nanútiť všetkým rovnicu: **HUNGARIA = MAGYARORSZÁG**. Tvrdí, že v r. 1920 „... veľmoci potrestali Maďarov za to, že prehrali vojnou ...“: propaganda vyvoláva tak falošný dojem, že medzi šiestimi uhorskými etníkmi boli Maďari jediní, ktorí ju viedli ! Tento „... trest veľmoci spôsobil Maďarom stratu 2/3 ich územia ...“: propaganda tvorí tak ilúziu, že pred rokom 1918 celé Uhorsko patrilo Maďarom !!!

Popieranie legitímnosti hraníc, oddelujúcich malé Maďarsko (H) od jeho siedmich susedov (SK, UA, RO, SLO, HR, SER, A) je očividné aj na najvyššej štátnej úrovni.

Erb už zaniknutej Hungarie, obsahujúci (jeho pravá polovica) **štátny znak Slovenskej Republiky**, zdobí palác prezidenta Maďarskej Republiky v Budapešti, na vrchole kopca Buda nad Dunajom ! **Akoby tam, a nie v Bratislave, býval aj prezident Slovenskej Republiky** ?

Ten istý **dvojdielny** erb Hungarie (a nie len jeho ľavú, „maďarskú“ polovicu, ale aj tú druhú, tvorenú štátnym znakom Slovenska !!) **nájdete na budovách maďarských zastupiteľstiev vo svete a na tričkách maďarských športových reprezentantov** ! Historické symboly a erby nemožno brať a používať ako huby z verejného lesa: **Maďarsko je pirátom a uzurpátorom historických symbolov Hungarie (Uhorska)**.

Kráľovská koruna Hungarie je tiež podvodne zneužívaná a **vydávaná za korunu Maďarskú** ! Ved' ona **patrí všetkým dedičom** bývalej Hungarie, medzi ktorými **Sloveni/Slováci sú na poprednom mieste** ! Prekvapivo, uhorská kráľovská koruna sa nenachádza v Dóme Svätého Martina v Bratislave, tam, kde ju kládli na hlavu jedenástim kráľom a ôsmim kráľovnám Hungarie ! Je ona v Budapešti pod kupolou uhorského (teraz maďarského) parlamentu, kde ju sprievodcovia **predstavujú turistom ako maďarskú** ! O „maďarskej kráľovskej korune“ neslýchal nikto z historikov, s výnimkou maďarských ! **Výuku história v Maďarsku nahradzuje veľko-maďarská propaganda**.

Všetci historici vedia o jedinom „**Maďarskom kráľovstve**“ („Magyar Királyság“). Trvalo **26 rokov** (od 28/II/1920 do 1/II/1946) a bolo ustanovené i zrušené maďarským parlamentom. **Nemalo kráľa ani koruny. Malo len Regenta** menom Admirál Horthy Miklós. Za jeho nepretržitej vlády (pred vojnou i cez ňu, až po jeho útek pred Červenou Armádou do Portugalska) inštaloval sa v Maďarskom kráľovstve **prvý fašistický antisemitský režim v Európe**. Bol on zanedľho sledovaný režimami Mussoliniho a Hitlera. Horthy a Szálasi poslali do Hitlerových koncentrákov 650 tisíc Židov (z plánovaných 800 tisíc), zatiaľ čo ľudácky režim susednej prvej Slovenskej Republiky ich tam poslal 58 tisíc.

**ASSEMBLEE GENERALE DU 06.11.2010 DE
L'ASSOCIATION AMITIE FRANCO-SLOVAQUE
RAPPORT MORAL ET D'ACTIVITES**

Par Edith Manak et Vlado Tabacik

On peut, évidemment, une nouvelle fois, déplorer que le futur de notre Association soit défini par un petit nombre de personnes, alors que par un vote, même par procuration, chaque membre pourrait participer à son devenir. Au cours des 14 mois qui ont suivi son Assemblée générale du 20 septembre 2009, l'Association Amitié Franco-Slovaque a pris un certain nombre d'initiatives conduisant à la mise en œuvre des plusieurs activités.

L'année 2009 a été **une année exceptionnelle** pour l'Association Amitié Franco-Slovaque (AAF-S) :

- par la réalisation, édition et distribution de quatre numéros de « **SPRAVODAJ** » (n°53 à 56)
- le 6 mars 2009, nous étions encourager les représentants de SLOVAQUIE dans l'émission **QUESTION POUR UN CHAMPION** présentée par Julien Lepers
- **Dépôt d'une gerbe**, à l'Observatoire de Meudon, devant la statue de Milan Rastislav Štefánik, courant mai
- **Dépôt d'une gerbe**, le 09 mai, au monument de « La Targette » (Pas de Calais)
- Organisation du **repas-spectacle de « Majáles »**, le 31 Mai, alors que notre Association a fêtée ses 60 ans d'existence, dont 15 ans de renouveau. Cette fête a été très réussie et appréciée par l'ensemble des 200 (et plus) de participants. Sur la péniche au bord de la Seine, dans un endroit magnifique, l'ensemble « **STROMIŠ** » de Vlachovo (SK) nous a présenté un beau spectacle de musique, de danse et de chant. Pour que la fête soit réussie, de nombreux jeunes se sont investis, sous la direction de Kristinka Vernarčíková et Alenka Hatalová. Des personnalités de Paris et de Bratislava, intervenant dans la vie des Slovaques en France, nous ont honorées de leur présence. Citons seulement S.E. Ján Kuderjavy, l'Ambassadeur de Slovaquie à Paris, Mgr Vilma Prívarová, Directrice du Bureau Gouvernemental pour les Slovaques Vivant à l'Etranger. Le vice - premier ministre, Dušan Čaplovic s'était excusé. « Matica Slovenská » a été représentée par L'ubomir Kraľovanský; le Conseil général de l'Oise par Jean-Claude Hrmo et Lokomotíva Trnava par Peter Moravčík.
- Visite de courtoisie en août, chez **Maître ZORITCHAK, artiste-verrier** à Talloir (Savoie)
- **Dépôt d'une gerbe**, le 17 septembre 2009 La Cérémonie Place du Général STEFANIK à Paris.
- 1- 5 octobre « **DNI ZAHRANIČNÝCH SLOVÁKOV** », en Slovaquie, participation d'**Olivier de CORDEMOY**(« Dolina », Montpellier).
- Organisation, le 25 octobre 2009 du **7ème FESTIVAL DE FOLKLORE** de Beauvais. Cette année 2009, l'ensemble « **VATRA** » de Tlmače (SK) a été le septième groupe de danse, de chant et de musique, que nous avons fait venir. Il a réalisé aussi deux autres prestations, à Verneuil en Halatte et à Saint Just en Chaussée. Il a présenté un spectacle d'exception. Les représentants de la ville de TLMAČE ont été reçus par le Maire de Saint Just en Chaussée Monsieur Franz Desmet pour un premier contact en vue d'un jumelage de leurs villes: notre Association a beaucoup œuvré pour ce jumelage, comme elle l'a fait auparavant pour celui de Pays de Bray avec Orava !
- La fête de **Saint NICOLAS le 06 décembre** : cette année encore, les yeux de **50 ENFANTS** ont brillé en suivant le spectacle de marionnettes (« **Le Long, le Gros et le Clairvoyant** »). A la fin, les enfants furent enchantés de leurs cadeaux, apportés par Saint Nicolas et ses trois anges.
- Le **Programme d'échanges européens**, organisé par Matica Slovenská (Ing. L. Kráľovanský), l'AAF-S (F), la Tchéquie (CZ) et la Magyarie (H), a pour thème: „**Le respect des traditions**“. Dans ce cadre, les coutumes et les chants „**de Sainte Catherine à Saint Etienne**“ étaient présentés par le groupe folklorique „**Hrádok**“ de Bystrická-Martin (SK), et „**Čučoriedky**“ de Třinec (CZ). Les **artisans de Bekescsaba** (Magyarie (H)) ont, eux, présenté des métiers d'Art. Lors de cette fête, pour la première fois, un **repas** festif a été servi avec la traditionnelle « **Kapustnica** » suivie de « **Zabijačka** ».
- Visite de courtoisie chez **Maître ILEČKO, sculpteur** à Pezinok, décembre 2009.
- Une triste note, procès avec **Katarína Gondová**.
- Crédit d'un nouveau website de l'AAF-S : <http://amitié-franco-slovaque.eu>

Par ailleurs, l'existence de notre journal « Spravodaj » apparaît toujours, au fil des années, comme le lien de plus en plus indispensable, pour assurer la pérennité de notre Association et faire le lien entre tous ses membres. Notre journal permet aussi à un grand nombre d'institutions, de collectivités, de personnes morales et physiques, de connaître l'existence et les efforts que l'AAF-S déploie pour faire connaître et apprécier la Slovaquie.

Dans la mesure du possible, nous essayons :

- Informer ses lecteurs de toutes les activités que développent les membres de notre Association et de tous les événements qui renforcent des liens franco-slovaques

- De diversifier les sujets des articles publiés, en particulier pour promouvoir les richesses touristiques de la Slovaquie, ainsi que celles liées à son histoire, par le biais de la biographie des grandes figures slovaques. Nous essayons ainsi de montrer que si notre deuxième République n'est qu'un état jeune, mais la nation Slovaque l'âme de sa existe depuis près de 14 siècles (état de Samo).

- A côté des sujets que « Spravodaj » aborde habituellement, depuis sa création (textes liés à ses activités, compte-rendus de jumelages, de cérémonies officielles), des articles dans des thèmes nouveaux ont été rédigés, dans le domaine sportif en particulier. Il a essayé de donner une place encore plus importante au courrier de ses lecteurs. Dans la mesure du possible, ses rédacteurs ont tenté de le rendre plus attrayant, en multipliant les illustrations. Ils ont voulu lui donner plus d'intérêt auprès des personnes qui ne font pas partie de ses membres, mais qui peuvent y trouver un moyen de mieux connaître la Slovaquie. Il nous paraît nécessaire que nos adhérents nous fassent part de leurs observations constructives, pour nous permettre de mieux répondre à leur attente.

- L'Association a participé, en 2009, à des manifestations au cours desquelles elle a invité des groupes folkloriques et des artistes Slovaques. Ses activités ont aussi consisté à fournir des informations très diverses à des particuliers qui devaient se rendre en Slovaquie dans un cadre professionnel ou touristique. Notre Association a même été amenée à effectuer des recherches généalogiques pour des français aux origines slovaques plus ou moins lointaines.

RAPPORT FINANCIER 2009

Recettes	(€)	Dépenses	(€)
Total des subventions	12 006		
USZZ Slovaquie, (SK)			
Conseil Général, Régional(F)			
Grundtvig (EU)	20 000	bulletin	3 076
Cotisations	3 098	activités	18 306
Activités	10 598	divers	3 029
Divers	754		
Total	46 456		24 411

PREVISIONS D'ACTIVITES 2010

Notre Association a prévu en 2010 les activités suivantes :

- Rédaction des futurs numéros de **SPRAVODAJ**
- Projet européen **GRUNDTVIG** à Bytča « **DANS LE RESPECT DES TRADITIONS** » du 8 au 10 avril 2010.
- **Dépôt d'une gerbe**, à l'Observatoire astronomique de Meudon, le mai 2010, devant la statue de Milan Štefanik.
- **Dépôt d'une gerbe** au monument aux morts de la Targette le 9 Mai 2010.
- Fête annuelle « **Juniales** » 5 Juin; avec groupe « **SMYKNA** »
- « **JÁNOŠÍKOV DUKAT** » : « Medzinárodný festival slovenského folklóru » à Rožnov pod Radhoštem (CZ)
- Voyage à **BEKESCABA (H)** septembre 2010. Festival maďarských Slovákov.
- Organisation de la fête de la **SAINT NICOLAS**, 11 décembre 2009 à Paris.
- Poursuite de l'extension du site **INTERNET** de notre association : <http://amitié-franco-slovaque.eu>

Association Amitié Franco –Slovaque a procédée le 06.11.2010 au **renouvellement de son bureau** ; il est composé comme suit :

- 1.) Madame Edith Manak,
- 2.) Monsieur Vladimir Tabacik,
- 3.) Monsieur Jaroslav Kamas,
- 4.) Monsieur Jan Sulhan,
- 5.) Madame Jarmila Minarcik,
- 6.) Maître Yan Zoritchak.



Memorandum

z 20. Stretnutia Slovákov z južného Slovenska 1990-2010 v Šuranoch 21. 1. 2011

Motto: **Žiadame zastaviť politické kupčenie a vydieranie na úkor pozícii štátneho jazyka SR.**

V ponovembrových dejinách Slovenska patria tradičné Stretnutia Slovákov z južného Slovenska v Šuranoch od r. 1990 k jedinečnému trvalému fenoménu občianskej iniciatívy za ústavnosť SR, skvalitňovanie národných a občianskych práv Slovákov na jazykovo zmiešanom území SR. Taká forma občianskej iniciatívy nemá na Slovensku obdobu. Na jej pôde občania iniciovali potrebu zákona o štátnom jazyku, štátnej suverenite a samostatnosti SR, ako i občianskych, školských, kultúrnych, politických práv Slovákov na slovenskom juhu, čo trvá ako aktuálna občianska problematika doteraz.

Od r. 1990 pretrvávajú úvahy a polemiky nad zákonom NR SR o slovenčine ako štátnom jazyku a zjednocujúcim faktore všetkých občanov SR, čo doposiaľ nepostihlo ani jeden zákon. NR SR sa pripravuje opäťovne rokovať o jeho ďalšej novele.

My, občania žijúci na jazykovo zmiešanom území SR, rešpektujúc práva našich susedov, priateľov, známych - občanov inej ako slovenskej národnosti - so znepokojením konštatujeme, že slovenská politická scéna opäťovne podlieha tlakom menšinových politických strán podporovaných dokonca z Maďarska. Postupne sa oslabujú pozície, prax, používanie slovenčiny ako štátneho jazyka všetkých občanov SR a Slováci sa opäťovne ocitajú v jazykovej defenzíve.

Žiadame NR SR, vládu SR, prezidenta SR, ako ich voliči, zastaviť politické vydieranie zo strany menšinových politických strán, upevniť postavenie slovenčiny ako štátneho jazyka na celom území SR, ako to riešia demokratické štáty a národy v EÚ a podporujeme Vyhlásenie Matice slovenskej k návrhu Zákona o používaní jazykov národnostných menšíň z 13.1.2011. (SNN 3/2011).

Politické obchodovanie so štátnym jazykom je prejav politickej slabosti zodpovedných politických strán v SR a pre nás nepriateľné ponižovanie štátnej suverenity v SR, kde má práve štátny jazyk neodňateľnú, nescudziteľnú, nepremičateľnú a nevylúčiteľnú funkciu.

Za účastníkov signatári:

Stanislav Bajaník v.r ; Jozef Šteiner v.r ; Eva Garajová ; v.r., Libuša Klučková v.r. Kontakt M:0918507768

Adresáti Memoranda: Ivan Gašparovič, prezident SR; Richard Sulík, predseda NR SR, Iveta Radičová, predsedníčka vlády SR

Slovenská republika a Slováci žijúci v zahraničí

Píše Anna Martin, zastupujúca Spolok Francúzsko-Slovenského Priateľstva (F)

V Bratislave sa každé dva roky koná Konferencia Slovákov žijúcich v zahraničí. Posledná konferencia sa uskutočnila v dňoch (29/11. až 1/12.) 2010 v City hoteli Bratislava. Stretnutie sa tu vyše sto zástupcov najväčších a najvýznamnejších krajanských organizácií z celého sveta (z 22 krajín).

Názov tohtoročnej konferencie bol „**Slovenská republika a Slováci žijúci v zahraničí**“. Organizátorom konferencie je „Úrad pre Slovákov žijúcich v zahraničí“ (USŽZ), ktorý zmenil doterajšiu adresu a nachádza sa v súčasnosti na Štefánikovej ulici č. 2, nedaleko Grasalkovičovho paláca. Predsedkyňou úradu je PhDr. Vilma Prívarová, ktorú sme mali možnosť privítať aj u nás v Paríži na akcii, ktorú organizoval náš francúzsky „Spolok Francúzsko-Slovenského Priateľstva“.

Hlavnou téμou trojdňového rokovania bola spolupráca medzi Slovenskou republikou a krajanskými spolkami na celom svete, ako aj grantový systém, čiže štátna podpora týchto krajanských spolkov.

V prvý deň sme medzi nami privítali aj premiéru vlády pani **Ivetu Radičovu**, ministra kultúry pána Daniela Krajčera a ďalšie verejné osobnosti. Po slávnostnom otvorení konferencie sme odišli do prezidentského paláca, kde nás pozval **prezident Slovenskej republiky pán Ivan Gašparovič**. Z prijímacieho salónu prezidentského paláca bol nádherný pohľad na jeho záhradu, bielo odetú čerstvo napadaným snehom. Rozprúdila sa tam veľmi živá diskusia vďaka ktorej, v strede obdobia zimy, pocítili sme teplo prijatia od predstaviteľa našej vlasti: osud Slovákov žijúcich v zahraničí nie je mu ľahostajný !! Debata sa týkala hlavne prezentácie Slovenska v zahraničí a taktiež zviditeľňovania našich krajanov na Slovensku. Každý krajan v zahraničí mal byť zástupcom Slovenska a robiť mu dobré meno pri každej príležitosti !

Druhý deň konferencie bol venovaný hlavne grantovému systému a štátnej podpore krajanských spolkov v jednotlivých štátoch. Každá zahraničná delegácia či zástupca spolku predstavili svoj spolok či združenie, priblížili nám podmienky v tej-ktorej krajine, vykonanú pracú, súhrn jednotlivých aktivít a spôsob využitia štátnej podpory (grantu).

Tretí deň sme za výdatného sneženia navštívili štátny archív, kde sme si vypočuli prednášku o uchovávaní a udržiavaní archívneho materiálu, prezreli sme si výstavku archívnych materiálov tykajúcich sa činnosti krajanských spolkov v minulosti; navštívili sme aj laboratórium, kde sme mali možnosť vidieť rôzne spôsoby uchovávania a záchrany dôležitých listín, dokumentov a kníh z minulosti, patriacich do kultúrneho dedičstva Slovákov. Konferencia sa niesla vo veľmi priateľskej atmosfére, nadviazali sa nové osobné priateľstva a utužili sa už existujúce vzťahy.

Počas konferencie nás navštívil aj **páter Vojtech Zeman**, ktorý pôsobil v Paríži od r. 1992 až do roku 2000. V súčasnosti žije v „Dome saleziánov“ v Bratislave na Trnávke. Aj napriek svojmu vysokému veku (v apríli oslávil 80 rokov) sa stále teší dobrému zdraviu, je veľmi čulý a činný.